

NOM du controleur

CONTROLES - Matériel de sécurité

MINI N°	SERIE	PROTOTYPE	RSO 2	GUIDE MINI
SKIPPER :				
NOM du bateau : <i>Name of the boat</i>	Pour la Course <i>For the race</i>			
	Officiel <i>Official</i>			
Nom déclaré sur l'AIS <i>Name declared on the AIS transceiver</i>				
Indicatif VHF / <i>Call Sign</i>				
Couleur / <i>Color</i> :	du Pont / <i>Deck</i>	de la coque / <i>Hull</i>		
Quille et safrans de couleur vive / <i>keel and rudders of vivid color</i>	<input type="checkbox"/> OUI <input type="checkbox"/> NON	Surface de couleur vive autour de la quille (min 1 X 0,60) / <i>vivid colour paint around the keel</i>	<input type="checkbox"/> OUI <input type="checkbox"/> NON	E-15
IDENTIFICATION	NB : Hauteur des numéros : 50 cm - Largeur des numéros : 10 cm			J-17
Numéro <u>contrasté</u> sur chaque côté de la coque dans le 1/4 avant / <i>Number on each side of the hull</i>	<input type="checkbox"/> OK	4.01	J-17a	
Numéro sur le pont d'une <u>couleur vive</u> (rouge, orange ou rose) / <i>numbers with a vivid colour (red, orange or pink) on the deck</i>	<input type="checkbox"/> OK		J-17-c	
Stickers "Championnat de France..." de chaque côté du Rouf / <i>"Championnat de France" stickers on both side of the roof</i>	<input type="checkbox"/> OUI <input type="checkbox"/> NON	4.01		
EXTERIEUR / OUTSIDE				
Pour les étrangers, pavillon de nationalité arboré à l'arrière du bateau et pavillon de courtoisie (français) dans le hauban tribord ? / <i>For foreigners, national flag at the back at courtesy flag in the starboard runner ?</i>	<input type="checkbox"/> OK			
Réflecteur radar d'une surface de réflexion de 2m ² minimum à + de 4 m au-dessus de l'eau / <i>Radar reflector with the lowest point at least 4m above the sea level</i>	<input type="checkbox"/> OK	4.10.1	E-10	
Feux de route tricolores visibles sous voiles / <i>Tricolour light visible with sails up</i>	<input type="checkbox"/> OK	3.27	E-15	
SI mat pivotant, feu blanc 360° en tête de mat et feux de route sur le pont / <i>for rotating masts, 360° white light on the masthead + tricolour lights on the deck</i>	<input type="checkbox"/> OK	3.29.p	E-11	
Antenne AIS en tête de mât avec duplexeur / <i>AIS antenna masthead with a duplexer</i>	<input type="checkbox"/> OK	4.22	E-9-a	
Bouée de sauvetage à flottabilité permanente fixée à l'extérieur ou engin flottant homologué / <i>Permanent buoyancy fixed outside</i>	<input type="checkbox"/> OK			
munie d'une bande réfléchissante / <i>with a reflective strip</i>	<input type="checkbox"/> OK			
avec un sifflet / <i>with a whistle</i>	<input type="checkbox"/> OK			
avec 1 ancre flottante / <i>with 1 sea anchor</i>	<input type="checkbox"/> OK			
avec 1 feu de retournement / <i>with 1 automatic light</i>	<input type="checkbox"/> OK			
marquée (nom + immatr. + lettres Quartier) / <i>marked (name of the boat + registration)</i>	<input type="checkbox"/> OK			
Collier de récupération / <i>Recovery sling</i>	<input type="checkbox"/> OK		E-9-b	
muni d'un bout flottant de 26 mètres / <i>equipped with a 26 meters floating line</i>	<input type="checkbox"/> OK			
Flottabilité min. 90 N / <i>Min. Buoyancy of 90N</i>	<input type="checkbox"/> OK			
De couleur vive / <i>vivid color</i>	<input type="checkbox"/> OK			
Marqué (nom officiel + n° de course + immatriculation) / <i>marked (name of the boat + sail number + registration)</i>	<input type="checkbox"/> OK			
muni d'une bande réfléchissante / <i>with a reflective strip</i>	<input type="checkbox"/> OK			
Résistance suffisante pour hisser un équipier à bord / <i>strong enough to hoist a crewmember aboard</i>	<input type="checkbox"/> OK			
Ligne de récupération flottante / <i>Floating recovery line</i>	<input type="checkbox"/> OK		E-9-c	
Longeur Min. 25 mètres - diam min. 6 mm / <i>Min. lenght 25 meters, min. diam 6mm</i>	<input type="checkbox"/> OK			
Est la même que celle du collier de récupération / <i>is the same of the one of the recovery sling</i>	<input type="checkbox"/> OK			
Perche de repérage type OSR / <i>1 Dan buoy such as defined in the OSR and a whistle, reliée à la bouée avec un filin flottant de 3m</i>	<input type="checkbox"/> OK	4.22	E-15	
Dame de nage fixée sur le tableau arrière / <i>rowlock fixed to the transom</i>	<input type="checkbox"/> OK		E-15	
Lignes de vie de chaque côté / <i>jackstays on each side</i>	<input type="checkbox"/> OK	4.04	J-17-a	
permettant d'accrocher son harnais aisément sans quitter le poste de barre / <i>close enough to hook the harness while steering</i>	<input type="checkbox"/> OK	4.04.2	J-17-a	
Surface d'un seul tenant de 1m ² hautement visible pouvant être posée sur le rouf et/ou sur le pont / <i>1m² highly visible solid area capable of being displayed on the coachroof and/or the deck</i>	<input type="checkbox"/> OK			
Poignée extérieure pour la trappe de survie / <i>External handle for the safety hatch</i>	<input type="checkbox"/> OK		J-13-e	
Filières tendues et non gainées ou permettant un contrôle visuel / <i>Lifeline without protective cover or allowing a visual inspection</i>	<input type="checkbox"/> OK	3.14.2	J-16	
Système permettant la remontée à bord d'une personne tombée à l'eau / <i>System allowing the ascent aboard of a person fallen in the water</i>	<input type="checkbox"/> OK		J-17-e	
EPIRB	Balise de positionnement et de détresse (accessible de l'intérieur comme de l'extérieur)	<input type="checkbox"/> OK	4.19	E-5/E-15

Marque /Brand																	
Numéro Série Serial Number			Numéro MMSI MMSI Number														
Autonomie d'au moins 48 heures (écrit dessus) /At least 48h autonomy	<input type="checkbox"/> OK																
Date changement des Piles Batteries due to be changed on			Valable jusqu'au ? Validity until ?														
Codage hexa Hexa coding			<table border="1"> <tr> <td>exemple</td> <td>9C</td> <td>68</td> <td>17</td> <td>5C</td> <td>55</td> <td>03</td> <td>4D</td> <td>1</td> </tr> </table>						exemple	9C	68	17	5C	55	03	4D	1
exemple	9C	68	17	5C	55	03	4D	1									
EPIRB à déclenchement manuel ?		<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non		EPIRB à déclenchement automatique ?		<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non		<input type="checkbox"/> OK									
Si automatique :		----> fixée et sanglée sur support fabricant, lui-même fixé en hauteur / fixed and strapped provided by the manufacturer, fixed height						<input type="checkbox"/> OK									
		----> OU stockée dans un bidon étanche / OR kept in waterproof container						<input type="checkbox"/> OK									

E-5-a
E-5-e
E-5-d
E-5-b
E-5-b
E-5-c
E-5-f
E-5-f

BALISE DETRESSE PERSONNELLE / PERSONAL EPIRB ----->		SKIPPER	<input type="checkbox"/> OUI	<input type="checkbox"/> NON	Si oui :										
Marque /Brand															
Numéro Série / Serial Number															
Codage hexa / Hexa coding	<table border="1"> <tr> <td>exemple</td> <td>9C</td> <td>68</td> <td>17</td> <td>5C</td> <td>55</td> <td>3</td> <td>4D</td> <td>1</td> </tr> </table>						exemple	9C	68	17	5C	55	3	4D	1
exemple	9C	68	17	5C	55	3	4D	1							
Pour les français : les balises sont-elles bien déclarées à la classe et au CNES ?/ For French : beacons are well declared it to class and CNES ?						<input type="checkbox"/> OK									

5.07.1

E-16

BALISE PERSONNELLE AIS / AIS PERSONAL BEACON --->	<input type="checkbox"/> OK	Déclarée à la Classe ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> OK
---	-----------------------------	------------------------	--------------------------	-----------------------------

E-16

1 COMBINAISON DE PROTECTION / 1 SURVIVAL SUIT		<input type="checkbox"/> OK					
CONFORME au minimum à la norme ISO 15027-1 CATEGORIE A ? Ou SOLAS IN ACCORDANCE with at least the standard ISO 15027-1, CATEGORY A ?		<input type="checkbox"/> OK					
Marque / Brand		Couleur		N° série/ serial n°			

5.07

E-8/E-15

RADEAU DE SAUVETAGE / LIFERAFT							
Marque /Brand							
Modèle (sac, boîte) / Model			capacité ?				
Norme ISO 9650 - type 1?	<input type="checkbox"/> OK		Dernière visite / Last visit				
		Prochaine Visite à faire le : Next service due on :					
Numéro Série / Serial Number :							
		Muni d'une bande réfléchissante / Equipped with a reflective strip				<input type="checkbox"/> OK	
		Le radeau est fixé solidement à 15cm du tableau arrière / Liferaft securely fastned 15cm from the stern				<input type="checkbox"/> OK	
		à l'intérieur à 15cm du tableau arrière/inside 15cm from the stern		à l'extérieur/outside			
		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non			
		Bout de déclenchement fixé au bateau / Strap properly fixed to the boat				<input type="checkbox"/> OK	
		Un couteau flottant à proximité du radeau / At least one floating knife close to the liferaft				<input type="checkbox"/> OK	

4.20

E-2

4.20.3c

E-2-a
E-2-c
E-2-b
E-2-e
E-2-f
E-2-g

ASSECHEMENT / BILGE PUMPS			
2 pompes manoeuvrables tous panneaux fermés / 2 Pumps operable with azzl the hatches closed		OK	
Pompe à bras fixe manoeuvrable de l'intérieur / Fixed bilge hand pump operable inside		OK	
Pompe à bras fixe manoeuvrable de l'extérieur / Fixed bilge pump operable outside		OK	
Une des pompes est-elle commune avec celle des ballasts? Is one of the pump in common with the water ballast pump ?	Oui	Non	
si OUI laquelle est-ce ? / If YES, which one ?	int.	ext.	
Si OUI le basculement se fait-il uniquement par action sur un jeu de vannes / if YES is the change from fonction done only by the action of valves	Oui	Non	
<i>NB : Le montage en série des pompes n'est pas admis.</i>		OK	
Pinoches adaptées fixées à proximité de toutes les ouvertures dans la coque / Appropriately sized softwood plugs fixed close to every hull openings		OK	

3.23

J-22-b

J-22-a

J-22-a

J-22-a

J-22-d

J-22-d

J-22-d

4.03

J-12-a

CONTENEUR DE SURVIE / SURVIVAL CONTAINER			
Conteneur étanche et rigide		OK	
Équipé d'un bout d'au moins 4 m comportant à son extrémité libre une poignée ou un mousqueton / Jerrycan or container with a minimum long rope having on the free hand a handle or a snaphook		OK	
Marqué SURVIE, N° de Course du bateau et muni d'une bande réfléchissante / Marked "SURVIVAL", with the boat number and a reflective		OK	
Il doit pouvoir passer par la trappe de survie / It must go through the safety hatch		OK	
--> Couteau / knife		OK	
--> Rations de survie (mini 500 g par personne) / Survival food (mini 500 gper person)		OK	
--> Miroir de signalisation / signaling mirror		OK	
--> Lampe torche étanche / waterproof torch		OK	
--> Matériel de pêche / fishing equipment		OK	
--> 4 Feux rouges automatiques à main / automatic red hand flares	Validité ? (après fermeture de ligne de la course)	OK	
--> 2 Signaux fumigènes flottants / floating smoke signals	Validité ? (après fermeture de ligne de la course)	OK	
--> 1 VHF portable étanche ou en sac étanche / Handheld VHF waterproof		OK	
--> 1 Couverture de survie par personne / 1 survival blanket per person		OK	
--> 3 bâtons de cyalume (ou équivalent) / lightsticks		OK	
--> 1 dose fluorescéine (40g minimum) / seamark dye marker (min. 40g)		OK	
--> 2 tubes d'écran solaire / 2 solar screen tubes	Oui	Non	

4.21

E-3

E-3-a

E-3-a

E-3-a

E-3-c

E-15

E-15

E-15

E-15

E-15

4.23

E-15

4.23

E-15

E-15

E-15

E-16

E-17

E-18

BIDON D'EAU DE SURVIE / SURVIVAL WATER JERRYCAN			
9 litres d'eau potable dans un bidon de 10 litres / 9 litres of fresh water suitable for drinking in a 10 litre jerrycan	Oui	Non	
(OU 9 litres en sachets dans un conteneur spécifique ou dans le conteneur de survie (voir ci-dessus) / or 9 litres of survival water in bags stocked in a specific container or in the survival container)	Oui	Non	
Bidon ou conteneur équipé d'un bout d'au moins 4 mètres comportant à son extrémité libre une poignée ou un mousqueton / Jerrycan or container equipped with a minimum long rope having on the free hand a handle or a snaphook		OK	
Il est marqué "SURVIE", NUMERO DU BATEAU et muni d'une bande REFLECHISSANTE et d'une BANDE ORANGE FLUO de 0,1m ²		OK	
Marked "SURVIVAL", with the boat number, a reflective strip and a 0,1m ² fluorescent orange strip			

3.21.3

E-4

E-4-a

E-4-b

E-4

E-4

RESERVES DE BOISSONS / DRINKING RESERVES		Parcours	
		milles	
		litres	
Volume maximum autorisé / maximum volume authorized			
Moyen de transvaser, utilisable sur chaque réserve d'eau potable / Mean to decant that can be used on each drinking water container		OK	
Dessalinisateur de sécurité ? / Safety water maker to be sealed ?	Oui	Non	
Si oui, déclaré au Comité et plombé / If so, declared to the Race Committee and sealed		OK	

E-18

E-18-a-3

E-18-c

RADIO			
VHF fixe de 25 watts bande marine / 25 watts fixed VHF		OK	
Antenne cablée en tête de mât / Antenna with the wire fixed at the masthead		OK	

3.29

E-13-a

E-13-a-2

ENERGIE / ELECTRICAL POWER			
Batteries 12 volts d'un total de 200 A/h minimum en 2 - 3 - 4 éléments ?		OK	
Batteries with a min. total storage capacity of 200 amp/hour at 12 V in 2, 3, 4 elements ?			
Étanches (gel, autres) / Waterproof		OK	
fixées solidement / securely fixed		OK	
Série : idem, mais batteries plomb obligatoires / production boats : lead batteries		OK	

E-14-a

E-14-a-1

E-14-a-2

S-5-c

MOYENS DE RECHARGE / SYSTEM TO RECHARGE		OK
Groupe électrogène / Generator	Oui Non	3.28
échappement à l'extérieur ou utilisation extérieure / exhaust outside or usable outside		OK
Pile à combustible / Fuel cell	Oui Non Si OUI, fixée solidement /strongly fixed	OK
Bidon de carburant marqué CARBURANT / Fuel Jerrycan marked FUEL ?	OK Fixé solidement ?	OK
Autres moyens de recharge / Other system to recharge ?	Oui Non	E-15
Lesquels ? Les décrire		

ARMEMENT DE SECURITE / SAFETY EQUIPMENT		
N° immatriculation (pour ceux immatriculés) inscrit à l'intérieur, visible dans le cockpit ou depuis le poste de barre (H 1 cm minimum) / if	OK	E-15
Ancre de 6 kg min.en acier ou 1,8 kg en alliage aluminium / Anchor 6kg min. if made of steel or 1,8 kg if made of aluminium alloy	OK	J-23-d
- 8 m de chaîne de 6 mm, monté et prêt à l'emploi / with 8 m of chain diameter 6mm, mounted and ready to use	OK	E-15
- 25 m cablot de mouillage 10 mm, monté et prêt à l'emploi / with 25m rope of 10mm diameter, mounted and ready to use	OK	4.6
1 ancre flottante (0,5 m x 1m) avec émerillon / drogue anchor with a swivel	OK	4.27
2 seaux rigides munis d'un bout / 2 rigid buckets with lines	OK	3.18.1
1 écope / water bailer	OK	E-15
1 corne de brume / fog horn	OK	4.09
Outillage / Tools	OK	4.16
Dispositif pour libérer le gréement / System to liberate the rigging	OK	E-15
1 gaffe / boat hook	OK	E-15
1 aviron / oar	OK	E-15
un gilet de sauvetage 150 Newtons minimum, norme EN 12402-3, équipé d'une flashlight SOLAS, avec sous-cutale, sifflet, bande réfléchissante/ 1 minimum 150 Newtons life jacket, EN 12402-3 standard, with scrotch strap, fitted with a SOLAS strobe light with a reflective strip	OK	5.01
marqué (nom + immatr. + lettres Quartier) / Lifejacket marked (name of the boat + registration)	OK	
équipé d'une protection de visage / with a sprayhood	OK	
(Si pas de flash light intégré --> un flash light muni d'une garcette de la longueur du bras et fixé au gilet / If no integrate strobe light --> a strobe light with a rope length of the arm and attached to the vest)	OK	
couleur gilet ? Skipper		
couleur gilet ? Equipier		
1 kit de gonflage de rechange pour gilet gonflable / Spare inflation kit for inflatable jacket	OK	E-15
1 gilet de sauvetage de rechange / 1 spare life jacket	OK	
2 lignes de harnais* équipées d'une longe de 2 m maxi comprenant 1 mousqueton à largage sous tension avec indicateur de surcharge /2 tethers equipped hers with a maxi 2 m long tether with an opening snap shackle under tension (ORC) and an overloas indicator	OK	E-15
* harnais compatible avec le gilet (norme EN1095) /safety harness compatible with life jacket	OK	5.02
1 ligne de harnais de réserve équipée d'une longe de 1m maximum avec indicateur de surcharge / 1 spare tether equipped with a max 1m long lie with an overload indicator	OK	
3 lampes torches étanches dont 1 à éclats et 1 suffisamment puissante et adapté pour rechercher une personne "tombée par-dessus bord" / 3 waterproof torches with 1 strobe and 1 powerful enough and adapted to look for a person "fallen overboard"	OK	4.07
dont une accrochée et facilement accessible à l'intérieur du bateau / with one fixed and easily accessible inside the boat	OK	E-7-b
1 Dose de fluorescéine (40 gr. Min / dose) /1 dosis of Seamark dye marker (min. 40gr / dosis)	OK	E-15
Trousse pharmacie Type B / First Aid Kit Type B	OK	4.08.2
Transpondeur AIS : marque / type --> codé MMSI du bateau ?	OK	3.29.1n
1 antenne de secours/1 emergency antena	OK	
1 extincteur type B 34 ou supérieur / fire extinguisher type B21 or better	OK	E-15
- fixé et accessible de l'extérieur / fixed and accessible from outside	OK	
- protégé des intempéries / protected from tampering	OK	
1 couverture anti feu / 1 fire blanket	OK	4.05.4
Pavillons Q,N,C, National et Courtoisie / Set of Q, N, C, national and courtesy flags	OK	E-15
1 compas de route / corrected compass	OK	3.24.1a
1 compas de relèvement / hand-bearing compass	OK	3.24.1b
1 règle de navigation / navigation ruler	OK	E-15
1 récepteur radioélectrique BLU permettant réception en phonie uniquement (BLU)/ SSB receiver allowing nothing but audio reception (SSB)	OK	E-15
1 loch totalisateur / log (speed/total NM)	OK	4.14
1 dispositif de mesure de profondeur / depths measuring apparatus	OK	4.13
1 baromètre / barometer	OK	E-15

1 montre / watch / clock					OK
1 sextant / sextant				OUI	NON
Matériel et documentation permettant de faire le point astronomique / Equipment and documentation to make astronomical				OUI	NON
1 paire de jumelles ou monoculaire / pair of binoculars or monocular					OK
1 système de positionnement électronique automatique fixe démuné de cartographie (type GPS) / 1 fixed automatic electronic positioning system with no embeded chart system. Si intégré à AIS, pas nécessaire					OK
- Avec fonction homme à la mer / with MOB function					OK
2 feux à mains blancs fixés près de la descente					OK
Feux de secours (blanc, vert, rouge) / Spare navigation lights					OK
Rechanges/spare	piles/batteries	OK	ampoules/bulbs	OK	fusibles / fuses
					OK

3.29.1i
3.27.4
3.27.5

E-15
E-15
E-15
E-15
E-15
E-6/E-15
E-15
E-15

VOILURE	- 7 voiles autorisées + 1 voile de cape facultative				
A noter : GV (mainsail) + Solent (jib) + Génois (genoa)+ Tourmentin FLUO (storm jib) doivent avoir le N° bateau inscrit dans la voile / must have the number listed in the sail					
1 GV / Mainsail	N° label ?	PUB ?	Oui	Non	OK
+ emblème de classe / logo of the Classe Mini					OK
+ Lettres nationalité au-dessus du numéro de voile, celles de tribord au dessus de celles de bâbord/ National letters above the race number and starboard letters above portside's.					OK
2 Obligatoire : Tourmentin fluo (4 m2) / storm jib	N° label ?	PUB ?	Oui	Non	OK
Autres voiles : 3 -	N° label ?	PUB ?	Oui	Non	OK
4 -	N° label ?	PUB ?	Oui	Non	OK
5 -	N° label ?	PUB ?	Oui	Non	OK
6 -	N° label ?	PUB ?	Oui	Non	OK
7 -	N° label ?	PUB ?	Oui	Non	OK
Facultatif / optional	Voile de Cape fluo (5m2)/ Trysail fluo (pas de label Classe)			Oui	Non

4.11

J-25-a
J-25-b
J-25-b
J-25-a
J-25-a

- DOCUMENTS NAUTIQUES / NAUTICAL BOOKS	
Ripam / International Regulations for Preventing Collissions at Sea	OK
Code international des signaux / Internation Signals Code	OK
Journal de bord / Log Book	OK
Annuaire des marées / Tide tables	OK
Instructions nautiques des zones traversées	OK
Livre des feux des zones traversées / Lights book	OK
CARTES MARINES PAPIER OBLIGATOIRES/ CHARTS PAPER	OK
1er passage le à	Prochain passage le à
2ème passage le à	Prochain passage le à
Signature du controleur	Signature du skipper ou son représentant

4.11.1

E-15
E-15
E-15
E-15
E-15
E-15
E-15